

CRÒNICA LEGISLATIVA DE LA UNIÓ EUROPEA

Any 2022

Antoni Torras i Estruch*

Resum

El text recull les disposicions principals sobre els usos, els drets lingüístics i el règim jurídic de la llengua publicades al *Diari Oficial de la Unió Europea* (DOUE) de l'1 de gener al 31 de desembre del 2022. L'ordre en què apareixen les disposicions esmentades és el que s'estableix cronològicament al DOUE i, quant a la jurisprudència, la data en què les sentències del TJUE són pronunciades. Les sigles EEE corresponen a l'Espai Econòmic Europeu, àrea d'integració comercial que associa en un únic mercat interior la UE amb Noruega, Islàndia i Liechtenstein.

Paraules clau: Unió Europea; dret lingüístic; *Diari Oficial de la Unió Europea* (DOUE).

LEGISLATIVE REPORTS ON EUROPEAN UNION

Abstract

The text includes provisions on the uses, the linguistic rights and the legal system of the language published in the Official Journal of the European Union (OJEU) between January 1st and December 31st, 2022. The order of the provisions cited is that in which they have been published in the OJEU, and, as to the ECJ's case-law, the date in which the rulings were pronounced. The acronym EEA corresponds to the European Economic Area, an area of commercial integration which unites the EU with Norway, Iceland and Liechtenstein in a single internal market.

Keywords: European Union; Language Law; Official Journal of the European Union (OJEU).

*Antoni Torras i Estruch, assessor de polítiques UE a la Delegació del Govern de la Generalitat davant la UE (en excedència). atorras@gencat.cat.

Citació recomanada: Torras Estruch, Antoni. (2023). Crònica legislativa de la Unió Europea. Any 2022. *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law*, 79, 447-449. <https://doi.org/10.58992/rld.i79.2023.3984>

[Directiva \(UE\) 2022/993 del Parlament Europeu i del Consell, de 8 de juny del 2022, sobre el nivell mínim de formació de la gent de mar \(codificació\) \(Text rellevant a efectes de l'EEE\)](#)

PE/37/2021/REV/1

(DOUE L 169, 27.6.2022, p. 45-90)

D'una banda, l'article 15 d'aquesta directiva preveu la designació d'un membre de la tripulació amb coneixements suficients que vetlli perquè tot mariner acabat de contractar pugui rebre informacions essencials en una llengua que entengui. Així mateix, l'article 16 estipula que horaris, guàrdies i registres diaris d'hores prestades pel personal seran recollits i posats a disposició de manera normalitzada tant en l'idioma o en els idiomes de treball de la nau com en anglès.

D'altra banda, les provisions relatives a la comunicació a bord (art. 19) obliguen els estats membres a vetllar perquè als vaixells que enarborin el pavelló d'un estat membre:

- es disposi de mitjans per a una comunicació oral eficaç sobre seguretat i altres instruccions entre tots els membres de la tripulació del vaixell;
- es fixi una llengua de treball i es registri al llibre de bord del vaixell, i tot el personal de mar ha d'entendre i, si s'escau, donar ordres i instruccions i informar-ne en aquesta llengua;
- si la llengua de treball no és una llengua oficial de l'estat membre, tots els plans i llistes que s'hagin de publicar incloguin les traduccions a la llengua de treball;
- a bord dels vaixells de passatge, el personal designat a les llistes de convocatòria per ajudar els passatgers en situacions d'emergència sigui fàcilment identificable i tingui prou habilitats de comunicació per a aquest propòsit, ja sigui quant a:
 - l'idioma o idiomes adequats a les nacionalitats principals dels passatgers transportats per una ruta determinada;
 - la probabilitat que la capacitat d'utilitzar vocabulari elemental en anglès per a instruccions bàsiques pugui proporcionar un mitjà per comunicar-se amb un passatger que necessita ajuda, tant si el passatger i el membre de la tripulació comparteixen una llengua comuna com si no;
 - la possible necessitat de comunicar-se durant una emergència per altres mitjans, per exemple, mitjançant demostracions, senyals manuals o cridant l'atenció sobre la ubicació d'instruccions, llocs de concentració, dispositius de salvament o rutes d'evacuació, quan la comunicació verbal no sigui pràctica;
 - la mesura en què s'han proporcionat instruccions de seguretat completes als passatgers en la seva llengua o llengües natives;
 - els idiomes en què es poden emetre anuncis d'emergència durant una emergència o simulacre per transmetre una orientació crítica als passatgers i facilitar que els membres de la tripulació ajudin els passatgers.

Finalment, a bord de naus petrolieres, químiques i de gas líquat que enarboren la bandera d'un estat membre, tant el capità com oficials i tripulants han de poder comunicar-se entre ells en una llengua (o diverses) de treball comuna.

[Directiva \(UE\) 2022/2041 del Parlament Europeu i del Consell, de 19 d'octubre del 2022, sobre salaris mínims adequats a la Unió Europea](#)

PE/28/2022/REV/1

(DOUE L275, 25.10.2022, p. 33–47)

L'article 11 d'aquesta directiva, que regula la informació sobre protecció del salari mínim, estableix l'obligatorietat que els estats membres garanteixin que la informació sobre els salaris mínims legals, així com la protecció del salari mínim prevista als convenis col·lectius d'aplicació universal, inclosa la informació sobre mecanismes de recurs, estigui disponible públicament, quan calgui, en la llengua més rellevant, tal com ho determini l'estat membre, de manera integral i fàcilment accessible, també per a persones amb discapacitat.

[Reglament \(UE\) 2022/2065 del Parlament Europeu i del Consell, de 19 d'octubre del 2022, sobre un mercat únic de serveis digitals i pel qual es modifica la Directiva 2000/31/CE \(Llei de serveis digitals\), \(text rellevant per a l'EEE\)](#)

PE/30/2022/REV/1

(DOUE L277, 27.10.2022, p. 1-102)

Els punts 8 i 35 del preàmbul d'aquest reglament emmarquen què pot ser considerat un vincle substancial amb la UE per part dels proveïdors de serveis digitals: s'ha de considerar que hi ha una connexió tan substancial amb la Unió quan el proveïdor de serveis té un establiment a la Unió o, en absència d'aquest establiment, quan el nombre de destinataris del servei en un estat membre o més sigui important en relació amb la seva població, o sobre la base de l'orientació de les activitats cap a un estat membre o més. L'orientació de les activitats cap a un estat membre o més es pot determinar en funció de totes les circumstàncies rellevants, incloent-hi factors com l'ús d'una llengua en aquest estat membre, la possibilitat de demanar productes o serveis o bé l'ús d'un domini de primer nivell rellevant. L'orientació de les activitats cap a un estat membre també es pot derivar de la disponibilitat d'una aplicació a la botiga d'aplicacions estatal corresponent, de la prestació de publicitat local o publicitat en una llengua utilitzada en aquest estat membre o de la gestió de les relacions amb els clients, com ara per oferir servei al client en una llengua d'ús general en aquest estat membre.

Quant a l'article 11, referent als punts de contacte per a les autoritats dels estats membres, la Comissió i el Consell, s'estipula que els punts únics, designats pels proveïdors de serveis d'intermediació per poder comunicar-se directament, per mitjans electrònics, amb les autoritats dels estats membres, amb la Comissió i amb el Consell, han d'especificar la llengua o les llengües oficials dels estats membres que, a més d'una llengua àmpliament entesa pel nombre més gran possible de ciutadans de la Unió, poden emprar-se per comunicar-s'hi. S'hi inclourà almenys una de les llengües oficials de l'estat membre en què el prestador de serveis d'intermediació tingui el seu establiment principal, o on resideixi o estigui establert el seu representant legal.

[Reglament \(UE\) 2022/2343 del Parlament Europeu i del Consell, de 23 de novembre del 2022, pel qual s'estableixen mesures de gestió, conservació i control aplicables a l'àrea de competència de la Comissió de la Tonyina de l'Oceà Índic \(CTOI\), pel qual es modifica el Reglament \(CE\) núm. 1936/2001, el Reglament \(CE\) núm. 1984/2003 i \(CE\) núm. 520/2007](#)

PE/38/2022/REV/1

(DOUE L311, 2.12.2022, p. 1-53)

Per l'àmbit d'aplicació d'aquest reglament, es fa remissió al fet que el reglament de funcionament de la CTOI estableix l'anglès i el francès com a llengües oficials i, per tant, s'estipula que, per permetre als operadors dur a terme de manera efectiva les seves activitats i evitar obstacles en la comunicació amb les autoritats portuàries competents, la declaració de transbordament s'ha de presentar en una de les llengües oficials de la CTOI (punt 8 dels atesos). A banda, el disseny de diversos elements administratius d'aquest reglament redunda en la incorporació del règim CTOI, i hi demana (per exemple, als formularis recollits als annexos 8 i 9) que si s'opta per una llengua diferent de les oficials de la CTOI, s'afegeixi una traducció a l'anglès d'aquest document.